



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

An die  
für den Zivilschutz zuständigen Amtsstellen

## **Entsorgung von AC-Zivilschutzmaterial, Akkumulatoren, autogenen Schneidgeräten und Funkgeräten durch den Bund**

Vorab bedanken wir uns für die gute Zusammenarbeit im letzten Jahr bei der Entsorgung von AC-Zivilschutzmaterial.

Da wir im letzten Jahr ca. 80% der zu entsorgenden Schutzmasken und ABC-Schutzfilter entgegennehmen konnten, haben unsere Partner sehr grosse Entsorgungskanäle aufgebaut. Für das laufende Jahr rechnen wir nun mit einer abnehmenden Menge so dass wir auf Mitte 2008 unsere Entsorgungskapazitäten für Schutzmasken und ABC-Schutzfilter drastisch verkleinern müssen.

Aus diesem Grund bitten wir Sie, uns die Anzahl noch vorhandener Schutzmasken und ABC-Schutzfilter zu melden. Wir werden bemüht sein diese bis Mitte 2008 bei Ihnen abzuholen.

Für das restliche Material gilt nach wie vor Punkt 4 "Kosten und Termine" aus unserem Rundschreiben "Entsorgung von AC-Zivilschutzmaterial, Akkumulatoren, autogenen Schneidgeräten und Funkgeräten durch den Bund" vom 31. März 2006.

Für eine rasche Rückmeldung danken wir Ihnen bestens.

Mit freundlichen Grüssen

---

Aux offices cantonaux responsables  
de la protection civile

### **Elimination par la Confédération de matériel AC de la protection civile, d'accumulateurs, de chalumeaux découpeurs et d'appareils radio**

Nous vous remercions pour votre collaboration lors des opérations d'élimination de matériel AC de la protection civile qui ont eu lieu l'année passée.

En 2007, nous avons déjà reçu près de 80% des masques de protection et des filtres de protection ABC à éliminer et nos partenaires ont mis en place d'importants réseaux d'élimination. La quantité de matériel qui reste à éliminer va ainsi diminuer cette année. Nous allons par conséquent fortement réduire nos capacités d'élimination d'ici mi-2008 en ce qui concerne les masques de protection et les filtres de protection ABC.

Nous vous prions donc de nous communiquer le nombre de masques et de filtres dont vous disposez encore. Nous nous efforcerons de les récupérer d'ici mi-2008.

Le reste du matériel est soumis aux conditions du point 4 "Coûts et délais" de notre lettre-circulaire du 31 mars 2006" Elimination par la Confédération d'une partie du matériel AC de la protection civile, des accumulateurs, des chalumeaux découpeurs et des appareils radio".

Nous vous remercions d'ores et déjà pour votre prompte réponse.

Cordiales salutations

---

Agli  
Uffici responsabili della protezione civile

### **Smaltimento di materiale NBC, di accumulatori, di tagliatrici autogene e di ricetrasmittenti della protezione civile da parte della Confederazione**

Vi ringraziamo per l'ottima collaborazione durante l'anno trascorso nello smaltimento del materiale AC della protezione civile.

Dal momento che l'anno scorso abbiamo potuto ritirare ca. l'80% delle maschere e dei filtri di protezione NBC, i nostri partner hanno realizzato dei canali di smaltimento molto importanti. Confrontati con una drastica riduzione delle maschere e dei filtri di protezione NBC, dalla metà di quest'anno ci vedremo costretti a ridurre le relative capacità di smaltimento.

Vi chiediamo perciò di notificarci le maschere e i filtri di protezione NBC che si trovano ancora presso di voi. Ci impegneremo a ritirare le quantità notificate entro la metà del 2008.

Per il resto del materiale in base alla nostra circolare "Smaltimento di materiale AC della protezione civile, accumulatori, tagliatrici autogene e ricetrasmittenti da parte della Confederazione" del 31 marzo 2006, è tutt'ora valido il punto 4 Costi e scadenze .

Vi ringraziamo di cuore per una rapida risposta.

Cordiali saluti

---

**Grimm Kurt**  
Material&Systeme

Eidgenössisches Departement für Verteidigung,  
Bevölkerungsschutz und Sport VBS  
Bundesamt für Bevölkerungsschutz BABS  
Infrastruktur  
Monbijoustrasse 51A, 3003 Bern

Tel +41 31 322 50 62  
Fax +41 31 324 87 79

[Mailto:kurt.grimm@babs.admin.ch](mailto:kurt.grimm@babs.admin.ch)  
[www.bevoelkerungsschutz.ch](http://www.bevoelkerungsschutz.ch)

---